

**DODATOK č. 1/2015 k  
PARTNERSKEJ DOHODE**

## **1. ÚVODNÉ USTANOVENIA**

1.1. Zmluvné strany uzatvárajú tento Dodatok č. 1/2015 (ďalej len „Dodatok“) k Partnerskej dohode uzavretej dňa 31.10.2014 podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) s cieľom spoločne realizovať projekt s názvom „Bratislava sa pripravuje na zmenu klímy – pilotná aplikácia opatrení v oblasti zadržiavania zrážok v urbanizovanom prostredí“ (ďalej len „Projekt“).

## **2. ZMLUVNÉ STRANY**

### **2.1. Prijímateľ**

Názov spoločnosti/organizácie: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava  
Právna forma: obec/mesto  
Adresa/Sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 00603481  
Štatutárny zástupca: JUDr. Ivo Nesrovnal  
Projektový účet: SK73 7500 0000 0000 2591 6453

(ďalej len „Prijímateľ“)

### **2.2. Partner 1**

Názov: Mestská časť Bratislava - Nové Mesto  
Právna forma: obec/mesto  
Adresa/Sídlo: Junácka 1, 832 91 Bratislava  
IČO: 00603317  
Telefón: +421 2 492 531 23  
E-mail: granty@banm.sk, sekretariat@banm.sk  
Štatutárny zástupca:  
Bankové spojenie v tvare IBAN: SK96 5600 0000 0018 0034 8042

(ďalej len „Partner 1“ spoločne ako „Partneri, resp. Partner“)

### **2.3. Partner 2**

Názov: Mestská časť Bratislava - Staré Mesto  
Právna forma: obec/mesto  
Adresa/Sídlo: Vajanského nábrežie 3, 814 21 Bratislava  
IČO: 00603147  
Telefón: +421 2 592 462 77  
E-mail: starosta@staremesto.sk  
Štatutárny zástupca:  
Bankové spojenie v tvare IBAN: SK18 0200 0000 0032 3616 4451

(ďalej len „Partner 2“ spoločne ako „Partneri, resp. Partner“)

### **2.4. Partner 4**

Názov: Mestská časť Bratislava - Petržalka  
Právna forma: obec/mesto  
Adresa/Sídlo: Kutlíkova 17, 852 12 Bratislava

IČO: 00603201  
Telefón: +421 2 682 885 00  
E-mail: starosta@petrzalka.sk  
Štatutárny zástupca:  
Bankové spojenie v tvare IBAN: SK31 5600 0000 0018 0059 4040

(ďalej len „Partner 4“ spoločne ako „Partneri, resp. Partner“ )

## 2.5. Partner 5

Názov: COWI AS  
Právna forma: akciová spoločnosť  
Adresa/Sídlo: Grenseveien 88, Postbox 6412 Etterstand, 0605 Oslo,  
Nórsko  
IČO: 979 364 857  
Telefón: 0047 02694  
E-mail: kipa@cowi.no  
Štatutárny zástupca: Terje Bygland Nikolaisen  
Bankové spojenie v tvare IBAN: NO0860050599070

(ďalej len „Partner 5“ spoločne ako „Partneri, resp. Partner“ )

## 3. PREDMET DODATKU

3.1. Zmluvné strany sa v súlade s bodom 16.8 Zmluvy dohodli, že v článku 10. ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE ZMLUVY, v bode 10.7. Zmluvy sa text „...v súlade s článkom 10 tejto Zmluvy...“ ruší a nahrádza textom: „...v súlade s článkom 11 tejto Zmluvy...“

3.2. Zmluvné strany sa v súlade s bodom 16.8 Zmluvy dohodli na doplnení článku 11. VRÁTENIE PROJEKTOVÉHO GRANTU Zmluvy nasledovne:

„11.3. Partner sa zaväzuje po obdržaní žiadosti o vrátenie Projektového grantu alebo jeho časti poskytnutého podľa tejto Zmluvy uznať svoj záväzok voči Prijímateľovi formou notárskej zápisnice, ktorej obsahom bude vyhlásenie Partnera o uznaní záväzku a jeho zaplatení, a ktorá bude predstavovať vykonateľný titul pre exekúciu podľa § 41 ods. 2 zákona č. 233/1995 Z.z. (Exekučný poriadok) v znení neskorších predpisov, pre prípad, že Partner nesplní svoju povinnosť vrátiť Projektový grant alebo jeho časť v zmysle a lehotách stanovených v žiadosti o vrátenie.“

## 4. OSOBITNÉ USTANOVENIA

4.1. Obsahom tohto Dodatku je aj dohoda zmluvných strán o ukončení Zmluvy vo vzťahu k Partnerovi 2: Mestská časť Bratislava - Staré Mesto z dôvodu uvedeného v článku 12 odsek 12.3, bod 12.3.3 pre objektívne dôvody nemožnosti plnenia Zmluvy, ktoré nastali na strane Partnera 2.

4.2. Podpísaním tohto Dodatku zmluvné strany súhlasne prehlasujú, že ukončujú Zmluvu dohodou vo vzťahu k Partnerovi 2: Mestská časť Bratislava - Staré Mesto.

4.3. Partner 2 sa zaväzuje vysporiadať všetky svoje záväzky voči Prijímateľovi a ostatným Partnerom súvisiace s ukončením Zmluvy v lehote stanovenej vo výzve na ich vysporiadanie.

## 5. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5.1. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú upravené týmto dodatkom, ostávajú nezmenené.

5.2. Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

5.3. Tento Dodatok je vyhotovený v dvanástich (12) originálnych vyhotoveniach, po dve pre každú zo zmluvných strán a dve vyhotovenia sú určené pre Správcu programu.

5.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa vyjadrená v tomto Dodatku je slobodná a vážna, text Dodatku si riadne prečítali a jeho obsahu porozumeli, Dodatok neuzatvárajú v tiesni, ani za nápadne

nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je inak obmedzená. Svoju vôľu byť viazané týmto Dodatkom vyjadrujú zmluvné strany svojimi podpismi na tomto Dodatku.

5.5. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia na webovom sídle Prijímateľa v súlade s § 47a ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

**Za Prijímateľa**

V Bratislave, dňa 29.12.2015

JUDr. Ivo Nesrovnal, v.r.

.....  
podpis, pečiatka

**Za Partnera 1:**

V Bratislave, dňa 7.12.2015

Mgr. Rudolf Kusý, v.r.

.....  
podpis, pečiatka

**Za Partnera 2:**

V Bratislave, dňa 21.12.2015

Mgr. Radoslav Števík, v.r.

.....  
podpis, pečiatka

**Za Partnera 4:**

V Bratislave, dňa 21.12.2015

Ing. Vladimír Bajan, v.r.

.....  
podpis, pečiatka

**Za Partnera 5:**

V Oslo, dňa 30.10.2015

Stein B. Olsen, v.r.

Na základe splnomocnenia

Terje Bygland Nikolaisen

.....  
podpis, pečiatka